http://dx.doi.org/10.12795/Habis.2016.i47.08

USOS DE ΟΥΤΩ(Σ) EN LA *CIROPEDIA* DE JENOFONTE*

Sonia Blanco Romero
Universidad de Sevilla
sblanco@us.es

ΟΥΤΩΣ USES IN XENOPHON'S CYROPAEDIA

RESUMEN: En el presente trabajo presentamos el resultado de un estudio de los usos de οὕτω(ς) en el texto de la *Ciropedia*, prestando especial atención a los valores conjuntivos del adverbio, los más descuidados por las gramáticas tradicionales, y su distribución en los diferentes tipos textuales.

PALABRAS CLAVE: adverbio prototípico, adverbio conjuntivo, οὕτω(ς), *Ciropedia*.

ABSTRACT: In this paper we study the uses of οὕτω(ς) in *Cyropaedia*, paying particular attention to conjunctive adverb values, actually the most neglected by traditional grammars, and their distribution in different text types.

KEYWORDS: prototypical adverb, conjunctive adverb, οὕτω(ς), *Cyropaedia*.

RECIBIDO: 16.12.2015. ACEPTADO: 12.04.2016

1. Introducción

En este artículo presentamos un estudio de las funciones del adverbio οὕτω(ς) en la prosa de Jenofonte. En él se presta especial atención a los valores conjuntivos del adverbio, los que más se han descuidado en los estudios tradicionales (cf. Crespo 2011: 35-6). Se trata de un estudio de *corpus*, en el que para la caracterización funcional del adverbio se han examinado los 415 casos que se registran en el texto de la *Ciropedia*. Nuestro artículo se atendrá al siguiente esquema:

En la primera sección presentamos un estado de la cuestión y aclaramos los motivos que justifican el estudio, así como las aportaciones que este hace al conocimiento del adverbio οὕτω(ς) en particular y de los conjuntivos en general. A continuación, en el segundo apartado, presentamos los presupuestos teóricos en

* Este trabajo ha sido realizado en el marco del PI FFI2012-36944-C03-03: "Adverbios de foco en los historiadores griegos".

que se fundamenta el análisis funcional del adverbio. En la tercera sección examinamos los valores como adverbio de predicado, expresando las funciones semánticas de Manera e Intensidad, así como los empleos en construcciones de comparación ecuativa. En el apartado cuatro presentamos un análisis cuantitativo de la incidencia de los valores conjuntivos, clasificados según su valor semántico, entre los que, como veremos, destacan el consecutivo y el comparativo. Por último, se presenta el recuento de la frecuencia de uso de cada función del adverbio en distintos tipos textuales. Esta parte constituye la aportación más original del estudio. El trabajo concluye con un resumen y las conclusiones alcanzadas tras el análisis de los datos.

2. Estado de la cuestión

La noción de adverbio conjuntivo ha resultado ser muy fructífera para el estudio y análisis de las lenguas modernas. Sin embargo ha sido tratada en los estudios lingüísticos solo desde hace relativamente poco tiempo. En el caso de la descripción de los valores de los adverbios griegos, dicha noción, pese a su evidente utilidad, apenas ha sido estudiada en las gramáticas del griego antiguo (Crespo 2011: 35-6).

En la actualidad son varios los estudios que tratan sobre los adverbios conjuntivos en griego antiguo y, más concretamente, sobre el uso de οὕτω(ς) con ese valor. Así, Jiménez Delgado (en prensa) realiza un estudio sobre la distribución, función y principales características de los adverbios conjuntivos en la obra de Heródoto, Tucídides, Polibio y en las *Helénicas* y *Anábasis* de Jenofonte. Algunas de las funciones que describe son el uso de los adverbios conjuntivos como conectores aditivos, consecutivos, adversativos, organizadores del discurso y reformuladores. A su vez, Martínez (2011: 95-114) presenta una clasificación de los tipos textuales en la obra de Tucídides, examinando, a su vez, algunos ejemplos del empleo de οὕτω(ς) como adverbio conjuntivo. Con ello, el autor pretende conseguir una descripción adecuada de las funciones discursivas de los adverbios conjuntivos y marcadores del discurso, así como su distribución, siendo imprescindible para ello tomar como referencia el tipo de texto en que el adverbio ejerce dicha función. Conti (2014: 25-49) describe los posibles usos de οὕτω(ς) como marcador del discurso en Homero y determina su conexión, ya sea semántica, sintáctica o pragmática, con los usos como adverbio prototípico. Para ello analiza y tipifica todos los ejemplos del adverbio en Homero, partiendo de aquellos en los que su comportamiento es el de un adverbio prototípico. Martínez-Ruiz Yamuza (2011: 315-336) estudian, entre los adverbios adjuntos y conjuntos, el uso del adverbio como adjunto oracional acercándose mucho a la función conjuntiva. Así, presentan un estudio de dichos usos con referencia a sus propiedades sintácticas, semánticas y pragmáticas, proponiendo una escala funcional que permite explicar las relaciones entre ellos. Por tanto, estudian las funciones netamente adverbiales de οὕτω(ς), sus usos

correlativos, el empleo fronterizo entre adjunto oracional y conjunto y, por último, su uso como adverbio conjuntivo pleno. Otros trabajos, como el de Martínez (2012: 141-7), se centran en el empleo de οὕτω(ς) como conector de ordenación en Tucídides. A los tres tipos de marcadores discursivos de ordenación de la información (de apertura, continuidad y cierre) se busca poder añadir una subclase de temporales. Así, habría tres tipos de ordenadores, además de los de apertura y cierre: los continuativos, enumerativos y temporales o de circunstancia. El objeto de ese estudio es investigar si, en los pasajes narrativos de la obra de Tucídides, οὕτω(ς) se comporta de forma similar y si, en ese caso, sería lícito clasificarlo como conjuntivo.

El uso conjuntivo de ciertos adverbios se ha extendido a autores postclásicos y tardíos. Alonso (2015: 457-466), por ejemplo, presenta un análisis de los usos conjuntivos de los adverbios οὕτω(ς) y ἔτσι en griego medieval. En él estudia la presencia de ambos adverbios en textos medievales de distinta fecha, sus usos y funciones en determinados contextos y sus combinaciones con otras palabras, prestando especial atención a su empleo como elementos conectores. Redondo (2014) presenta una clasificación de los usos conjuntivos de οὕτω(ς) en un corpus del griego tardío, el de la novela. Así, describe su uso como consecutivo, ilativo, epimítico, reformulador y ordenador textual.

Otros trabajos se centran en algún uso específico de οὕτω(ς); es el caso de Jiménez Delgado (2012: 317-339) que estudia el sentido recapitulativo de οὕτω(ς) en las obras de Heródoto, Tucídides, Jenofonte y Polibio. Con frecuencia, según él, dicho adverbio se emplea para recoger, anafóricamente, la información precedente en la recapitulación de un episodio.

Por nuestra parte, presentamos una clasificación de los usos del adverbio οὕτω(ς) como conjuntivo en la *Ciropedia* de Jenofonte. Para ello, partimos de los diferentes usos del mismo que han sido descritos en trabajos precedentes. Aparte de una revisión en dicho corpus de las funciones ya identificadas en estudios precedentes, presentamos, como aportación original, un recuento de datos con la clasificación relativa de cada valor, que permite una aproximación cuantitativa a la caracterización funcional del adverbio. A su vez, hemos clasificado el texto de la *Ciropedia* en tipos textuales (narrativo, expositivo, dialógico y descriptivo), en la idea de encontrar una posible relación entre la función que desempeña el adverbio en cada ocasión y el contexto en que se encuentra.

2.1. Las funciones adverbiales

Siguiendo a Greenbaum (1996: 146), consideramos que los adverbios pueden tener tres funciones distintas en el plano sintáctico: adjuntos, disjuntos y conjuntos.

Los adverbios adjuntos están bien integrados en la estructura de la oración; son también conocidos como adverbios prototípicos. Hay cuatro subclases de adverbios como adjuntos: de lugar, tiempo, proceso y enfoque. Los dos primeros

tipos se relacionan con las circunstancias de la situación descrita en la frase; la tercera clase implica el proceso denotado por el verbo y sus complementos; el cuarto consiste en adverbios que se centran en una unidad en particular[1].

Los adverbios adjuntos pueden tener una función especial, de marco. Estos son adverbios, principalmente circunstanciales, externos al predicado, si están en posiciones preverbales. Semánticamente establecen un marco espacial o temporal respecto de la predicación entera y se hallan fuera del ámbito de la interrogación y de la negación. Los "circunstanciales de marco" son también tópicos o temas y relativizan el contenido informativo de manera semejante a como lo hacen los adverbios limitadores nocionales y algunos topicalizadores (Kovacci 1999: 737 ss.). Así, en (1), *aquí* actúa como adverbio de lugar circunstancial, mientras que en (2) actúa como adverbio de marco:

1) Voy a trabajar aquí.

2) Aquí, ¿vas a trabajar?

Los adverbios temporales pueden establecer marcos de orden de la sucesión de hechos, según la siguiente serie: *primero, seguidamente / luego / después, finalmente*.

Los disjuntos aportan comentarios sobre la unidad en la que se encuentran, pueden ser de estilo o modalidad. Los disjuntos de estilo no se integran en la estructura proposicional del segmento que comentan. Así pues, no pueden ser afectados por la negación ni ser sometidos a una interrogación parcial (Loureda 2010: 134 ss.).

3) Honradamente, este guiso está incomible.

Los disjuntos de estilo pueden recuperarse dentro de una oración en la que aparece un verbo enunciativo al que modifica el adverbio disjunto:

4) Te digo honradamente que este guiso está incomible.

Además, a diferencia de los conjuntivos, los disjuntos de estilo pueden servir como respuesta a una interrogación directa absoluta.

5) ¿Estás cansada?

6) Sinceramente, sí.

[1] Greenbaum 1996: 148. Quirk *et al.* (1985) incluyen los adverbios de enfoque o de 'foco' en una cuarta categoría sintáctica, la de subjuntos, pero nosotros vamos a considerar adjuntos todos los empleos que impliquen una integración en la estructura oracional, ya incidan sobre el predicado o sobre (parte de) argumentos y otros adjuntos.

Son adverbios conjuntivos aquellos que establecen un enlace con una frase anterior (Loureda 2010: 121 ss.). Por tanto, un conjuntivo nunca podrá ser catafórico, sino que ha de ser anafórico. Aparecen en posición extrapredicativa, es decir, no pueden ser focalizados en construcciones interrogativas ni negados. Así pues, es preciso que las expresiones conjuntivas contengan algún elemento que permita deducir "conexión" entre dos miembros discursivos. Los adverbios conjuntivos no pueden constituir un turno de habla por sí solos, distinguiéndose así de los disjuntos de estilo y de los de modalidad. Por último, desde un punto de vista semántico, los conjuntivos poseen un significado relacional, abstracto, que orienta sobre la conexión que establecen entre los miembros del discurso que relacionan.

A su vez, Crespo (2015: 485-494) sostiene que los adverbios en uso conjuntivo expresan significados semejantes a conjunciones coordinantes y enlazan unidades que están en el mismo nivel de la jerarquía sintáctica, constituyendo un grupo textual o discursivo. Los adverbios conjuntivos tienen cierta independencia fonética y aparecen en posición marginal, normalmente al comienzo de la oración. Inciden sobre la presentación del evento hecha por el hablante. Además, constituyen comentarios sobre la conexión semántica entre unidades independientes que componen un grupo textual o discursivo y, por tanto, equivalen a complementos de oraciones que tienen al hablante como sujeto. En su uso conjuntivo, los adverbios son un tipo morfológico de conectores discursivos. Orientan al oyente sobre la interpretación de la conexión entre las expresiones enlazadas, abren expectativas sobre el valor argumentativo de la unidad que introducen en relación con el contexto precedente o con las inferencias que de él se obtienen y ponen de manifiesto la cohesión de las unidades conectadas. Los conjuntivos se pueden clasificar según la naturaleza de la relación semántica que expresan. Así, se pueden distinguir los siguientes tipos: aditivos, de ordenación, adversativos, concesivos, consecutivos e ilativos, recapitulativos, reformuladores, ejemplificativos y rectificativos.

Tras esta breve reseña de algunos de los más significativos estudios recientes sobre οὕτω(ς) y sobre los valores que se le han atribuido, procedemos a la presentación y análisis de sus empleos en la *Ciropedia* de Jenofonte, atendiendo a las ideas expuestas en ellos.

3. Οὑτως adjunto del predicado y demás usos prototípicos

3.1. Οὕτως adjunto de Modo o Manera

El adjunto de Manera especifica típicamente el medio o la forma en que tiene lugar el asunto predicado. Normalmente se construye como adjunto del predicado (cf. Martínez, Ruiz y Fernández 1999: 146):

7) X. *Cyr.* 1.6.32. γενόμενοι οὖν τινες οὕτως εὐφυεῖς καὶ πρὸς τὸ εὖ ἐξαπατᾶν καὶ πρὸς τὸ εὖ πλεονεκτεῖν, ἴσως δὲ καὶ πρὸς τὸ φιλοκερδεῖν οὐκ ἀφυεῖς

ὄντες, οὐκ ἀπείχοντο οὐδ' ἀπὸ τῶν φίλων τὸ μὴ οὐ πλεονεκτεῖν αὐτῶν πειρᾶσθαι[2].

"Así pues, algunos que habían llegado a ser así de buenos no solo en el engaño, sino también en defraudar bien, igualmente no siendo inexpertos en ser codiciosos, no se abstenían ni con sus amigos de intentar defraudarlos".

Puede ser casi completivo, como argumento del verbo más que adjunto. Obsérvese que οὕτως sería permutable por ταῦτα con función de objeto:

8) X. *Cyr.* 2.1.12 ὁ μὲν οὕτως εἶπεν· οἱ δ' ἥσθησαν μὲν πάντες, νομίζοντες μετὰ πλειόνων ἀγωνιεῖσθαι.

"Así habló él. Y todos se alegraron pensando que lucharían con más".

En otros casos el adverbio puede tener, dentro de la oración, función cercana a la de sujeto. Obsérvese que οὕτως sería permutable por τοῦτο con función de sujeto en (9):

9) X. *Cyr.* 1.6.19 Ἀλλὰ ναὶ μὰ τὸν Δί', ἔφη ὁ Κῦρος, ὦ πάτερ, καλῶς μοι δοκεῖς λέγειν, καὶ ἐμοὶ οὕτως ἥδιον.

"Sí, por Zeus, dijo Ciro, me parece, padre, que dices bien y así me parece más agradable".

3.1.1. Οὕτως recapitulativo

En ocasiones, la oración que alberga el adverbio recoge anafóricamente una información anterior y la resume. Recoge los eventos que constituyen un episodio o unidad textual, subrayando que la oración que contiene el adverbio es una recapitulación de los mismos. Presentan su miembro del discurso como una conclusión o recapitulación a partir de un miembro anterior o de una serie de ellos. En un segmento B se recapitula o se concluye la información presentada en un segmento previo, A (cf. Redondo 2014: 241). En pasajes narrativos, el segmento que incluye οὕτως, frecuentemente acompañado de las partículas μὲν, δὴ (οὖν en otros autores; cf. Denniston 1954: 425-430), marca el cierre de un episodio y es seguido por una oración introducida por δέ que inicia un nuevo (sub)episodio (cf. Jiménez Delgado 2012: 327). Según Bakker (1999: 302-ss.), el uso de μέν... δέ normalmente implica segmentos discursivos transitorios que consisten en dos partes contrastadas. La primera, en realidad, es la última sentencia, el cierre del segmento discursivo temático anterior, mientras que la segunda parte es

[2] Los textos proceden de la edición oxoniense de E. C. Marchant (1970 = 1910), recogida en el TLG. Las traducciones que aportamos son propias.

la primera declaración del siguiente. La declaración final marcada por μέν es típicamente una recapitulación del tema del discurso anterior. Dicha recapitulación contiene un elemento que puede oponerse de alguna forma a lo que sigue, por lo que la atención tanto del escritor como del lector fluye con naturalidad de un tema a otro. Como se verá en los ejemplos (10) y (11), el adverbio no es conjuntivo, no conecta, sino que es un adjunto del predicado con función de manera.

10) X. *Cyr.* 2.3.7 Χρυσάντας μὲν δὴ οὕτως εἶπεν.

"Así habló Crisantas".

11) X. *Cyr.* 5.3.57 τὴν μὲν δὴ νύκτα οὕτως ἐπορεύοντο·

"Así (tal y como he contado), se fueron por la noche".

En la descripción de costumbres o comportamientos típicos, la recapitulación puede ser explicativa, de modo que el segmento B no solo recapitula, sino que también explica e interpreta el segmento A (cf. Redondo 2014: 241-2):

12) X. *Cyr.* 2.2.9 ὡς δ' εἰς Πέρσας τις ἀπιὼν ἦλθε πρὸς ἐμὲ καὶ ἐκέλευσέ με τὴν ἐπιστολὴν ἣν ἔγραψα οἴκαδε δοῦναι, κἀγώ, ὁ γὰρ λοχαγὸς ἤδει ὅπου ἔκειτο ἡ ἐπιστολή, ἐκέλευσα αὐτὸν δραμόντα ἐνεγκεῖν τὴν ἐπιστολήν, ὁ μὲν δὴ ἔτρεχεν, ὁ δὲ νεανίας ἐκεῖνος εἵπετο τῷ λοχαγῷ σὺν αὐτῷ τῷ θώρακι καὶ τῇ κοπίδι, καὶ ὁ ἄλλος δὲ πᾶς λόχος ἰδὼν ἐκεῖνον συνέτρεχον· καὶ ἦκον οἱ ἄνδρες φέροντες τὴν ἐπιστολήν. οὕτως, ἔφη, ὅ γ' ἐμὸς λόχος σοι ἀκριβοῖ πάντα τὰ παρὰ σοῦ.

"Cuando uno, tras regresar a Persia, se acercó a mí y me pidió que le diera la carta que yo había escrito para mi familia, yo, pues como el jefe de la compañía sabía dónde estaba la carta, le ordené que trajera la carta corriendo, y él corría, pero aquel joven seguía al jefe de la compañía con la coraza y la espada, y todo el resto de la compañía, tras haberlo visto, corría con aquel. Y llegaron los hombres que llevaban la carta. Así, dijo, mi compañía cumple exactamente todas tus órdenes".

Tras la exposición del modo en que los distintos subordinados cumplen los mandatos del hablante, incluyendo la relación pormenorizada de las dificultades y de la rapidez en la acción, el hablante resume en un lapidario "de este modo se cumplen tus órdenes a la perfección". Como se ve en los ejemplos expuestos, la función recapitulativa no depende del adverbio, sino de la referencia anafórica a su antecedente, el hecho cuya manera de realizarse se señala; es decir, funciona como un adjunto de Manera. Por tanto, que sea recapitulativo no depende de la función del adverbio en la estructura sintáctica, sino en la estructura discursiva. Es una función discursiva, no sintáctica ni semántica.

3.2. Οὕτως adjunto de Grado o Cantidad

Οὕτως puede funcionar como adjunto de Grado o Cantidad a menudo con adverbios y también en correlación con una consecutiva ponderativa (οὕτως-ὥστε) o con sintagmas cuantificados. Los adverbios de Grado o Cantidad pueden modificar un verbo, un adjetivo u otro adverbio. Sitúan el elemento cuantificado en un punto de una escala. En correlación de consecutiva ponderativa pueden tener un valor intensivo (Cf. Crespo *et al.* 2003: 215):

13) X. *Cyr.* 1.4.15 καὶ τὸ λοιπὸν οὕτως ἥσθη τῇ τότε θήρᾳ ὥστε ἀεὶ ὁπότε οἷόν τ' εἴη συνεξῄει τῷ Κύρῳ καὶ ἄλλους τε πολλοὺς παρελάμβανε καὶ τοὺς παῖδας, Κύρου ἕνεκα.

"Y después, se alegró tanto con la cacería que siempre que le era posible salía con Ciro y tomaba consigo a muchos otros y a sus hijos, a causa de Ciro".

14) X. *Cyr.* 2.2.10 ὁ δὲ Κῦρος εἶπεν· ὦ Ζεῦ καὶ πάντες θεοί, οἵους ἄρα ἡμεῖς ἔχομεν ἄνδρας ἑταίρους, οἵ γε εὐθεράπευτοι μὲν οὕτως εἰσὶν ὥστ' εἶναι αὐτῶν καὶ μικρῷ ὄψῳ παμπόλλους φίλους ἀνακτήσασθαι, πιθανοὶ δ' οὕτως εἰσί τινες ὥστε πρὶν εἰδέναι τὸ προσταττόμενον πρότερον πείθονται.

"Y Ciro dijo: «¡Zeus y todos los dioses!, ¡qué compañeros tenemos nosotros entonces! Son tan fáciles de ganar, que se obtiene de ellos, incluso con poca comida, numerosísimos amigos y son tan dóciles que algunos, antes de saber lo que se les ordena, obedecen primero»".

Como hemos dicho, οὕτω(ς) puede funcionar como adjunto de Cantidad modificando, en este caso, a un adjetivo sin estar en correlación con ὥστε.

15) X. *Cyr.* 4.5.10 ᾤμην μὲν ἔγωγε, οὐδ' ἂν σέ, ὦ Κῦρε, περὶ ἐμοῦ οὕτως ἀπρονοήτως βουλεῦσαι, εἰ δὲ Κῦρος οὕτω γιγνώσκοι, οὐκ ἂν ὑμᾶς, ὦ Μῆδοι, ἐθελῆσαι οὕτως ἔρημον ἐμὲ καταλιπεῖν.

"Yo pensaba que tú, Ciro, no decidirías sobre mí de modo tan irreflexivo y que, aunque Ciro hubiera decidido obrar así, vosotros, medos, no querríais dejarme así de solo".

16) X. *Cyr.* 5.1.24 βασιλεὺς γὰρ ἔμοιγε δοκεῖς σὺ φύσει πεφυκέναι οὐδὲν ἧττον ἢ ὁ ἐν τῷ σμήνει φυόμενος τῶν μελιττῶν ἡγεμών· ἐκείνῳ τε γὰρ αἱ μέλιτται ἑκοῦσαι μὲν πείθονται, ὅπου δ' ἂν μένῃ, οὐδεμία ἐντεῦθεν ἀπέρχεται· ἐὰν δέ ποι ἐξίῃ, οὐδεμία αὐτοῦ ἀπολείπεται· οὕτω δεινός τις ἔρως αὐταῖς τοῦ ἄρχεσθαι ὑπ' ἐκείνου ἐγγίγνεται.

"Pues me parece que tú eres por naturaleza no menos rey que el que ha nacido en la colmena caudillo de las abejas. Pues las abejas obedecen a aquel de buen grado: ninguna de ellas se aleja del lugar en que él se queda. Y, si sale hacia alguna parte, ninguna se queda atrás de él: tan tremendo es su deseo de ser gobernadas por él".

3.3. Οὕτως comparativo (Οὕτως-Ωσπερ…)

El estudio del corpus ofrece también casos en que el adverbio actúa como adjunto de Manera en construcciones comparativas como correlativo de las conjunciones ὡς y ὥσπερ.

17) X. *Cyr.* 3.3.28 ἐπεὶ δὲ προσιόντες ἀπεῖχον ὅσον παρασάγγην, οἱ μὲν Ἀσσύριοι οὕτως ἐστρατοπεδεύοντο ὥσπερ εἴρηται, ἐν περιτεταφρευμένῳ μὲν καταφανεῖ δέ.

"Y cuando los que se acercaban distaban aproximadamente una parasanga, los asirios acamparon así, como se ha dicho: en un terreno rodeado por un foso, pero completamente visible".

18) X. *Cyr.* 6.1.30 ὡς δὲ τότε Κῦρος ταῦτα κατεσκεύασεν, οὕτως ἔτι καὶ νῦν τοῖς ἅρμασι χρῶνται οἱ ἐν τῇ βασιλέως χώρᾳ.

"Tal como Ciro entonces los equipó, así todavía ahora utilizan los carros los que habitan el país del Rey".

Todos estos casos son ejemplos de una comparación descriptiva, ya que en ella se evoca el segundo término como parámetro con referencia al cual puede describirse el primer término de la comparación. De esta forma, la subordinada comparativa dota de contenido simbólico al adverbio cuya referencia es meramente fórica (cf. Martínez 2013: 2).

Por otra parte, hay algún ejemplo de esta construcción que presenta un matiz final-consecutivo. La subordinada presenta verbo en futuro (19) o subjuntivo con μή (optativo oblicuo en 20):

19) X. *Cyr.* 1.6.7 τὸ δέ, τούτου μεγάλου ἔργου ὄντος, οὕτως ἐπίστασθαι ἀνθρώπων ἄλλων προστατεύειν ὅπως ἕξουσι πάντα τὰ ἐπιτήδεια ἔκπλεω καὶ ὅπως ἔσονται πάντες οἵους δεῖ, τοῦτο θαυμαστὸν δήπου ἡμῖν τότε ἐφαίνετο εἶναι.

"Pero, siendo este un gran trabajo, aun así, el saber dirigir a otros hombres de modo que tengan todas las cosas necesarias en abundancia y

todos sean tal como deben ser, entonces nos parecía que era sin duda algo admirable".

20) X. *Cyr.* 2.1.29 ἢ γὰρ ἐπὶ θήραν ἐξάγων ἱδρῶτα αὐτοῖς παρεῖχεν, ἢ παιδιὰς τοιαύτας ἐξηύρισκεν αἳ ἱδρῶτα ἔμελλον παρέχειν, ἢ καὶ πρᾶξαι εἴ τι δεόμενος τύχοι, οὕτως ἐξηγεῖτο τῆς πράξεως ὡς μὴ ἐπανίοιεν ἀνιδρωτί.

"Pues, sacándolos de caza, les hacía sudar, o ideaba tales juegos que les fuera a causar el sudor, o incluso, si ocurría que había otra labor que realizar, dirigía la acción de tal modo que no volvieran sin sudor".

El carácter adjunto del adverbio en estas construcciones viene avalado por el hecho de que aparece en el alcance de la negación. Obsérvese que el contenido del adverbio en (21) es el foco de la negación: "no así, sino al contrario":

21) X. *Cyr.* 6.2.17 ἔτι δὲ ἅρματα ἔρχεται, ἃ οὐχ οὕτως ἑστήξει ὥσπερ πρόσθεν ἀπεστραμμένα ὥσπερ εἰς φυγήν, ἀλλ᾽ οἵ τε ἵπποι εἰσὶ κατατεθωρακισμένοι οἱ ἐν τοῖς ἅρμασιν, οἵ τε ἡνίοχοι ἐν πύργοις ἑστᾶσι ξυλίνοις·

"Y además, vienen los carros, que no se mantendrán así como antes, vueltos como para la huida, sino que los caballos en los carros están totalmente cubiertos con una coraza y los conductores están colocados en torres de madera".

4. Usos conjuntivos

Como ya hemos comentado, los adverbios conjuntivos tienen una función conectora y establecen una relación respecto a algo mencionado anteriormente. En nuestro estudio hemos encontrado las siguientes funciones de οὕτω(ς) como conjuntivo: consecutivo, ilativo, epimítico, temporal, concesivo, procondicional y comparativo.

4.1. Consecutivo

En un mismo dominio cognitivo, οὕτω(ς) expresa tanto que un acto ilocutivo diferenciado, interrogación u orden, se concibe o se quiere presentar como una conclusión lógica y racional de lo enunciado previamente (ilativo), o como que un proceso o evento es la consecuencia, el resultado de un acontecimiento previo (consecutivo). En el uso consecutivo, introduce la oración que lo alberga como la consecuencia de la situación o el acontecimiento descrito previamente (cf. Martínez-Ruiz Yamuza 2011: 329). Οὕτως presenta entonces una consecuencia real o una relación de causalidad, no una simple suposición, de lo enunciado anteriormente. Por otra parte, la relación temporal es normal teniendo en cuenta que este

adverbio está formado a partir del demostrativo anafórico οὗτος: la situación que describe la oración que alberga el adverbio es consecuencia de la situación o el acontecimiento descrito en la oración precedente. Una primera aproximación a los textos permite apreciar que es una construcción habitual en contextos narrativos. El uso consecutivo en contextos narrativos relaciona dos unidades de sentido, la primera de las cuales es causa de la segunda y esta, una consecuencia de la primera (cf. Redondo 2014: 238). Es compatible con καί (cf. Redondo 2014).

22) X. *Cyr.* 4.5.13 ἐν δὲ τῇ ὁδῷ πορευόμενοι διασχισθέντες τρίβῳ τινὶ ἐπλανῶντο, καὶ οὐ πρόσθεν ἀφίκοντο ἐπὶ τὸ φίλιον στράτευμα πρὶν ἐντυχόντες ἀποχωροῦσί τισι τῶν Ἀσσυρίων ἠνάγκασαν αὐτοὺς ἡγεῖσθαι· καὶ οὕτως ἀφικνοῦνται τὰ πυρὰ κατιδόντες ἀμφὶ μέσας πως νύκτας.

"Marchando en el viaje, apartándose del camino, se extraviaron y no llegaron al ejército amigo antes de que se encontraran con unos asirios que se habían retirado a los que obligaron a servirles de guías. Y de ese modo llegaron, tras haber visto las piras, alrededor de la media noche".

23) X. *Cyr.* 2.4.18 προεληλυθότος δ' ἤδη τοῦ Κυαξάρου σὺν δυνάμει πεζῇ καὶ ἱππικῇ τὴν πρὸς τὰ φρούρια [ὁδὸν] γίγνεται τῷ Κύρῳ τὰ ἱερὰ ἐπὶ τὸν Ἀρμένιον [ἰέναι] καλά· καὶ οὕτως ἐξάγει δὴ ὡς εἰς θήραν παρεσκευασμένος.

"Tras haber ido ya delante Ciaxares con un ejército de infantería y caballería camino de las fortalezas, los sacrificios resultan favorables a Ciro contra el armenio. *Así* sale preparado para la caza".

Se aprecia en (22) y (23) que el adverbio tiene un valor de continuidad "y entonces". Pero no se puede descartar un valor consecutivo "y gracias a que les sirvieron de guías, llegaron" (22) o "y, en vista de que los presagios eran favorables, sale con su ejército" (23).

A veces, en cambio, lo que se presenta como consecuencia puede ser una reinterpretación explicativa del hecho precedente, o sea, una relación entre consecutiva y recapitulativa:

24) X. *Cyr.* 8.1.14 ὡς γὰρ τὰ πολλὰ δεκάδαρχοι μὲν δεκαδέων ἐπιμέλονται, λοχαγοὶ δὲ δεκαδάρχων, χιλίαρχοι δὲ λοχαγῶν, μυρίαρχοι δὲ χιλιάρχων, καὶ οὕτως οὐδεὶς ἀτημέλητος γίγνεται, οὐδ' ἢν πάνυ πολλαὶ μυριάδες ἀνθρώπων ὦσι·

"Pues generalmente los decadarcos tienen a su cargo a los grupos de diez; los capitanes, a los decadarcos; los taxiarcos, a los capitanes; los miriarcos, a los quiliarcos, y, de esta manera / en consecuencia, nadie está descuidado, ni aunque haya muchísimas miríadas de hombres.

Semejante es asimismo la construcción que calificamos como proconsecutiva. Así, en los ejemplos (25) y (26), la oración de οὕτως tiene un sentido proconsecutivo, es decir, presenta el segmento previo como consecuencia de la oración que introduce:

25) X. *Cyr.* 1.4.18 ὁ δὲ Κῦρος ὁρῶν ἐκβοηθοῦντας καὶ τοὺς ἄλλους πασσυδί, ἐκβοηθεῖ καὶ αὐτὸς πρῶτον τότε ὅπλα ἐνδύς, οὔποτε οἰόμενος· οὕτως ἐπεθύμει αὐτοῖς ἐξοπλίσασθαι·

"Ciro, al ver que los demás salían en ayuda a toda prisa, también él sale en ayuda tras ponerse las armas por primera vez, pensando que jamás llegaría: hasta ese punto (= hasta el punto que creía que no iba a llegar nunca el momento) deseaba armarse con ellas".

26) X. *Cyr.* 5.1.1 ὁ δὲ Κῦρος εἶπεν· Ἀλλ' ἐγώ, ἔφη, καὶ δίδωμί σοι καὶ χάριν οἴομαι σοὶ πλείω ἔχειν ὅτι ἐμὲ ᾔτησας ἢ σὺ ἐμοὶ ὅτι λαμβάνεις· οὕτως ἐγὼ ὑμῖν διψῶ χαρίζεσθαι.

"Y Ciro dijo: «Yo no solo te la doy, dijo, sino que creo que yo tengo que estarte a ti más agradecido porque me la has pedido que tú a mí porque las hayas conseguido, hasta ese punto (= hasta el punto de que te la doy…) estoy sediento de agradaros".

4.2. Ilativo

En su uso ilativo, la secuencia que acoge al adverbio expresa un contenido acorde con un contenido anteriormente expresado, indicando una secuencia lógica, pero no temporal (Redondo 2014: 239). Parece que solo hay cuatro ejemplos en el corpus, en dos concurre οὖν y el predicado es una forma con valor de imperativo: no expresa una orden, pero sí una obligación con una exhortación implícita. Se trata, dada su escasa incidencia, de un uso marginal.

27) X. *Cyr.* 3.3.8 πάντως δὴ ἀναμιμνησκώμεθα τὰ ποῖ' ἄττα ἔργα τούτων τῶν ἀγαθῶν ἐστιν αἴτια· σκοπούμενοι γὰρ εὑρήσετε τό τε ἀγρυπνῆσαι ὅπου ἔδει καὶ τὸ πονῆσαι καὶ τὸ σπεῦσαι καὶ τὸ μὴ εἶξαι τοῖς πολεμίοις. οὕτως οὖν χρὴ καὶ τὸ λοιπὸν ἄνδρας ἀγαθοὺς εἶναι, γιγνώσκοντας ὅτι τὰς μεγάλας ἡδονὰς καὶ τἀγαθὰ τὰ μεγάλα ἡ πειθὼ καὶ ἡ καρτερία καὶ οἱ ἐν τῷ καιρῷ πόνοι καὶ κίνδυνοι παρέχονται.

"Sobre todo, recordemos qué clase de acciones son causa de estos bienes. Pues indagando encontraréis que es velar cuando hacía falta, esforzarse, apresurarse y no ceder ante los enemigos*; en consonancia, pues*, es necesario que de ahora en adelante seamos buenos hombres sabiendo que

la persuasión y la constancia y, en el momento oportuno, las fatigas y los peligros producen grandes placeres e importantes bienes".

28) X. *Cyr.* 4.5.25 εἰ δ' οὗτοι ἀπίασιν, ἡμεῖς μόνοι οἱ πεζοὶ μενοῦμεν. οὕτως οὖν δεῖ ποιεῖν ἐμὲ καὶ σὲ ὅπως ὁ ἀποκαλῶν οὗτος καὶ αὐτὸς μένειν παρ' ἡμῖν βουλήσεται.

"Si estos se retiran, permaneceremos nosotros solos, los de infantería. De manera que tú y yo debemos actuar de un modo tal que predisponga a quedarse a nuestro lado".

Sería posible entender οὕτως con el verbo como adjunto de Manera, haciendo responsable al οὖν de la conexión ilativa: 'por tanto (οὖν) debemos actuar de este modo (οὕτως), para que...', pero el contexto no ofrece un antecedente para el adverbio; otra opción, 'actuar de tal modo... para que', presentaría al adverbio como correlativo de la conjunción final, en una construcción extraña. Por ello entendemos que el adverbio es ilativo y actúa como refuerzo de la partícula.

29) X. *Cyr.* 1.5.5 τῶν δ' αὖ χιλίων τούτων ἑκάστῳ ἔταξαν ἐκ τοῦ δήμου τῶν Περσῶν δέκα μὲν πελταστὰς προσελέσθαι, δέκα δὲ σφενδονήτας, δέκα δὲ τοξότας· καὶ οὕτως ἐγένοντο μύριοι μὲν τοξόται, μύριοι δὲ πελτασταί, μύριοι δὲ σφενδονῆται.

"Y, de nuevo, a cada uno de esos mil hombres le ordenaron elegir de entre el pueblo de los persas diez peltastas, diez honderos y diez arqueros. Así, llegaron a ser diez mil arqueros, diez mil peltastas y diez mil honderos".

En los casos (27) y (28) está implicada una orden o una expresión de obligación, mientras que en (29) se relacionan dos asertos. A tenor de estos ejemplos, se puede observar que hay varios tipos de relación ilativa y que la expresión de la relación ilativa con οὕτως no es tan nítida como cuando se emplean otras partículas[3].

4.3. Epimítico

El uso epimítico puede considerarse un subtipo del ilativo. Según Martínez - Ruiz Yamuza (2011: 330), introduce una reflexión del hablante, similar, por su referencia genérica, a la moraleja de la fábula; de hecho, ἐπιμύθιον es la palabra griega para la moraleja que suele aparecer tras la fábula y que, aunque con menos frecuencia que con la expresión ὁ λόγος / ὁ μῦθος δηλοῖ, puede ir introducida por

[3] En efecto, los casos de οὕτως ilativo en nuestro corpus son escasos. Para una discusión de estos usos en otros corpus véase Ruiz Yamuza, Redondo, Conti.

οὕτως[4]. Según Redondo (2014: 240), el emisor aporta en (B) una valoración de la información dada en (A), enunciándola como una verdad de validez universal (un tópico). El parámetro del tiempo no es relevante. A partir de una premisa se hacen deducciones de carácter general. Consolin Dezotti (1992-3: 124 ss.) afirma que οὕτως tiene un valor conclusivo en los epimicios.

30) X. *Cyr.* 1.6.46 πολλοὶ δὲ πολλοὺς ηὔξησαν καὶ ἰδιώτας καὶ πόλεις ὑφ᾽ ὧν αὐξηθέντων τὰ μέγιστα κακὰ ἔπαθον, πολλοὶ δὲ οἷς ἐξῆν φίλοις χρῆσθαι καὶ εὖ ποιεῖν καὶ εὖ πάσχειν, τούτοις δούλοις μᾶλλον βουληθέντες ἢ φίλοις χρῆσθαι, ὑπ᾽ αὐτῶν τούτων δίκην ἔδοσαν· πολλοῖς δ᾽ οὐκ ἤρκεσεν αὐτοῖς τὸ μέρος ἔχουσι ζῆν ἡδέως, ἐπιθυμήσαντες δὲ πάντων κύριοι εἶναι, διὰ ταῦτα καὶ ὧν εἶχον ἀπέτυχον· πολλοὶ δὲ τὸν πολύευκτον πλοῦτον κατακτησάμενοι, διὰ τοῦτον ἀπώλοντο. οὕτως ἡ ἀνθρωπίνη σοφία οὐδὲν μᾶλλον οἶδε τὸ ἄριστον αἱρεῖσθαι ἢ εἰ κληρούμενος ὅ τι λάχοι τοῦτό τις πράττοι.

"Muchos hicieron prosperar a muchas personas y ciudades y después sufrieron grandes desgracias a causa del auge de aquellos, y muchos a los que les fue posible servirse de amigos y obrar bien y ser tratatados bien, por haber preferido utilizarlos como esclavos más que como amigos, sufrieron el castigo a manos de aquellos. A muchos, teniendo una parte, no les fue suficiente vivir tranquilamente y, tras haber deseado ser soberanos de todas las cosas, a causa de esto, perdieron las que tenían. Y muchos, tras haber adquirido la muy deseada riqueza, a causa de ella murieron. "Así (esto nos enseña que…) la sabiduría humana no sabe elegir lo mejor más que si actuara del modo que la suerte le señalara que iba a obtener ganancias".

El ejemplo muestra cómo, tras la descripción de distintos comportamientos cuyo resultado ha conducido al fracaso, el narrador no asegura que fiar el comportamiento a la fortuna garantice el éxito, sino que se limita a constatar que ese procedimiento es igual de poco fiable que el comportamiento que se basa en el raciocinio o en el deseo de hacer el bien.

4.4. Temporal

El adverbio οὕτως también puede tener un valor temporal en los dos pasajes que siguen. En el primero aparece en la apódosis a una temporal de ὅτε, que constituiría su antecedente. Pero el valor de οὕτως no parece aquí idéntico al que tendría un τότε, ya que existe una cierta relación de causalidad entre los hechos

[4] Cf. Esopo, 38. *El labrador y el lobo*: οὕτως οἱ πονηροὶ τῶν ἀνθρώπων κἂν χρηστότητα ἐπαγγέλλωνται διὰ τὸν τρόπον οὐ πιστεύονται.

referidos por la subordinada y la principal. Por tanto, podría ser un desarrollo del valor consecutivo. En el ejemplo (32) el adverbio retoma el participio, "una vez que hubo enviado… entonces también él entró".

31) X. *Cyr.* 1.1.3 ὅτε μὲν δὴ ταῦτα ἐνεθυμούμεθα, οὕτως ἐγιγνώσκομεν περὶ αὐτῶν, ὡς ἀνθρώπῳ πεφυκότι πάντων τῶν ἄλλων ῥᾷον εἴη ζῴων ἢ ἀνθρώπων ἄρχειν.

"Cuando reflexionábamos esas cosas*, entonces* íbamos comprendiendo sobre ellas que al hombre, por naturaleza, le resulta más fácil gobernar sobre todos los otros animales que sobre los hombres".

32) X. *Cyr.* 5.2.6 προεισπέμψας οὖν ὁ Κῦρος προσκόπους καὶ δύναμιν καὶ αὐτὸς οὕτως εἰσήει.

"Así pues, una vez que Ciro hubo enviado por delante a unos soldados de reconocimiento y a un grupo armado, entonces también entró él".

Otro caso en que οὕτως asume un valor temporal es la construcción en que sigue a un participio concertado que refiere una acción que se debe llevar a cabo antes de realizar la acción referida por el verbo regente. El sentido del giro es: "luego de hacer X, solo entonces se debe hacer Y", el participio indica una condición previa.

33) X. *Cyr.* 1.6.5 παρέχοντας οὖν τοιούτους ἑαυτοὺς οἵους δεῖ, οὕτως ἡμῖν ἐδόκει δεῖν καὶ αἰτεῖσθαι τἀγαθὰ παρὰ τῶν θεῶν;

"Así pues, presentándose a sí mismos tal como es preciso, entonces nos parecía que era necesario pedir a los dioses los bienes".

El adverbio también establece una relación temporal entre oraciones independientes, reforzado por la partícula δή. La locución introduce la oración que presenta el desenlace de un episodio breve (cf. Martínez 2012).

34) X. *Cyr.* 5.2.4 πέμψας δ' ὁ Γωβρύας πρὸς τὸν Κῦρον ἐκέλευσε περιελάσαντα ἰδεῖν ᾗ ἡ πρόσοδος εὐπετεστάτη, εἴσω δὲ πέμψαι πρὸς ἑαυτὸν τῶν πιστῶν τινας, οἵτινες αὐτῷ τὰ ἔνδον ἰδόντες ἀπαγγελοῦσιν. οὕτω δὴ ὁ Κῦρος αὐτὸς μὲν τῷ ὄντι βουλόμενος ἰδεῖν εἴ που εἴη αἱρέσιμον τὸ τεῖχος, εἰ ψευδὴς φαίνοιτο ὁ Γωβρύας, περιήλαυνε πάντοθεν, ἑώρα τε ἰσχυρότερα πάντα ἢ προσελθεῖν·

"Tras haber enviado mensajeros Gobrias a Ciro, le ordenó que, una vez cabalgara alrededor, viera por dónde era el acceso más cómodo y le enviara al interior a algunos de su confianza, los cuales, una vez vistas las cosas de dentro, se lo comunicaran. Entonces el mismo Ciro queriendo

ver realmente si en alguna parte la muralla era expugnable, si se descubría que Gobrias era un embustero, cabalgó alrededor por todas partes, y la vio toda demasiado sólida para acercarse".

En otro pasaje (35) hallamos la expresión μὲν δὴ οὕτως expresando continuidad en la narración[5]. Aunque la frase cierra un episodio y es seguida por un δέ que da comienzo al siguiente, no puede apreciarse un valor recapitulativo, porque no se identifica ningún suceso o serie de sucesos anteriores como antecedente del adverbio. Araspas acaba de cerrar con su última intervención una conversación con Ciro, tras la cual se marcha.

35) X. *Cyr.* 6.1.44 Ἀράσπας μὲν δὴ οὕτως ἐξελθὼν καὶ συλλαβὼν τοὺς πιστοτάτους θεράποντας καὶ εἰπὼν πρός τινας ἃ ᾤετο συμφέρειν τῷ πράγματι ᾤχετο.

"Araspas entonces, habiendo salido y habiendo reunido a los más fieles compañeros y tras decir a algunos lo que creía que convenía a la empresa, partió".

4.5. Condicional

En algunos pasajes de tipo predictivo, es decir, referidos al futuro o a lo que se debe hacer, el adverbio aparece en una construcción donde el segmento (A) es una condicional o asume este matiz. Cabe distinguir dos casos diferentes: aquel en que el adverbio introduce la apódosis de una condicional explícita y otro en que el adverbio equivale a una condicional implícita cuyo contenido incluiría la información precedente. El primer tipo aparece ejemplificado en (36) y (37).

36) X. *Cyr.* 4.5.49 κἂν μὲν δοκῶμεν ὠφελεῖν πλέον ἀπ' αὐτῶν συναγωνιζόμενοι, οὕτω προθυμίας οὐδὲν ἐλλείψομεν.

"Si creemos que seremos más útiles combatiendo con esos, en ese caso no descuidaremos el ardor".

37) X. *Cyr.* 8.1.3 εἰ τοίνυν μέγιστον ἀγαθὸν τὸ πειθαρχεῖν φαίνεται εἰς τὸ καταπράττειν τἀγαθά, οὕτως εὖ ἴστε ὅτι τὸ αὐτὸ τοῦτο καὶ εἰς τὸ διασῴζειν ἃ δεῖ μέγιστον ἀγαθόν ἐστι.

"Si, en efecto, el obedecer se muestra como el mejor medio para obtener los bienes, en ese caso sabed bien que esto mismo es el mayor bien para conservar lo que es necesario".

[5] Cf. LSJ s. v. δή: to continue a narrative, freq. after μέν, then, so, τότε μὲν δὴ…ἡσυχίην εἶχε Hdt. 1.11.

El otro subtipo del condicional es el procondicional. Según Montolío (1991: 44), entre sus valores discursivos anafóricos, los adverbios *entonces* y *así* presentan la posibilidad de funcionar como una prótasis condicional elíptica, es decir, como un procondicionante. Según Martínez-Ruiz Yamuza (2011: 323), como elemento anafórico que es, integra en la unidad que lo alberga un elemento anteriormente mencionado. La condicional puede ser explícita, pero formar parte del contexto previo (38) o puede ser completamente implícita (39).

38) X. *Cyr*. 3.2.21 Εἰ δ' ὑμῖν αὖ, ἔφη, τὰ ἄκρα σύμμαχα εἶεν; οὕτως ἄν, ἔφασαν, ἡμῖν καλῶς ἔχοι.

"-¿Y si tuvierais vosotros, dijo, las cumbres como aliadas? –En ese caso (= si fuésemos nosotros los que tuviéramos las cumbres de nuestra parte), dijeron, estaríamos bien".

39) X. *Cyr*. 8.2.23 ὅπως δὲ καὶ τοῦτο εἰδῇς, ἔφη, ὦ Κροῖσε, ἐγὼ οὐ τοὺς πλεῖστα ἔχοντας καὶ φυλάττοντας πλεῖστα εὐδαιμονεστάτους ἡγοῦμαι· οἱ γὰρ τὰ τείχη φυλάττοντες οὕτως ἂν εὐδαιμονέστατοι εἴησαν· πάντα γὰρ τὰ ἐν ταῖς πόλεσι φυλάττουσιν·

"Y para que también sepas eso, Creso, dijo, yo no creo que los que tienen muchísimo y lo vigilan muchísimo sean más felices. Pues, entonces (= si quienes poseen más riquezas y más las vigilan fueran los más felices), los que vigilan las murallas serían los más felices. Pues vigilan todas las cosas que hay en las ciudades".

4.6. Concesivo

De manera similar a la indicada respecto al valor procondicional, encontramos un valor 'proconcesivo', que expresa nuestro adverbio en ocasiones en que, si hubiera un desarrollo normal de la frase, encontraríamos una oración subordinada concesiva.

40) X. *Cyr*. 8.2.5 ἐν μὲν γὰρ ταῖς μικραῖς πόλεσιν οἱ αὐτοὶ ποιοῦσι κλίνην, θύραν, ἄροτρον, τράπεζαν, πολλάκις δ' ὁ αὐτὸς οὗτος καὶ οἰκοδομεῖ, καὶ ἀγαπᾷ ἢν καὶ οὕτως ἱκανοὺς αὐτὸν τρέφειν ἐργοδότας λαμβάνῃ·

"Pues en las ciudades pequeñas los mismos artesanos fabrican una cama, una puerta, un arado, una mesa y, muchas veces, ese mismo también hace casas; y se contenta, si aun así (= aun fabricándose una cama, una puerta, un arado y, a menudo, una casa) consigue bastantes clientes que lo alimenten".

4.7. Comparativo

El adverbio funciona como conjuntivo de comparación, pero no modal, cuando enlaza oraciones expresando adición enfática: 'igual que… así también…'. Aparece en contexto argumentativo y la comparación se emplea para construir una argumentación, un razonamiento analógico (Martínez 2013: 681).

41) X. *Cyr.* 7.5.79 καὶ ὥσπερ γε ἐκείνους τὰ ὅπλα ἀφῃρήμεθα, οὕτως ἡμᾶς αὐτοὺς δεῖ μήποτ' ἐρήμους ὅπλων γίγνεσθαι, εὖ εἰδότας ὅτι τοῖς ἀεὶ ἐγγυτάτω τῶν ὅπλων οὖσι τούτοις καὶ οἰκειότατά ἐστιν ἃ ἂν βούλωνται.

"Y tal y como les hemos quitado a aquellos las armas, *así* es necesario que nunca lleguemos a estar faltos de armas, sabiendo bien que quienes están más cerca de las armas habitualmente son dueños de las cosas que desean".

42) X. *Cyr.* 5.5.46 ὥσπερ ὅταν μάχεσθαι δέῃ, ὁ πλείστους χειρωσάμενος ἀλκιμώτατος δοξάζεται εἶναι, οὕτω καὶ ὅταν πεῖσαι δέῃ, ὁ πλείστους ὁμογνώμονας ἡμῖν ποιήσας οὗτος δικαίως ἂν λεκτικώτατός τε καὶ πρακτικώτατος κρίνοιτο ἂν εἶναι.

"Como cuando se necesita luchar se cree que el que haya sometido a más es el más valeroso, *así* también cuando se necesita persuadir se juzga que el que esté de acuerdo con la mayoría, tras haber actuado justamente, es el más elocuente y el más eficaz".

Las situaciones comparadas en (41) son absolutamente contrarias. Lo que afirma el hablante es que ambas situaciones, tanto la una como la otra, se deben dar igualmente. La estrecha relación entre la construcción comparativa y la construcción aditiva se percibe muy bien en (43) donde van de la mano: ὥσπερ οὐδὲ... οὕτως οὐδὲ.

43) X. *Cyr.* 1.6.18 Λέγεις σύ, ἔφη, ὦ πάτερ, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ, ὥσπερ οὐδὲ γεωργοῦ ἀργοῦ οὐδὲν ὄφελος, οὕτως οὐδὲ στρατηγοῦ ἀργοῦντος οὐδὲν ὄφελος εἶναι.

"Tú dices, padre, dijo, según me parece, que como no es de utilidad un labrador que no trabaja, *así* tampoco es de utilidad un general que está desocupado".

Por otra parte, este tipo sí se puede considerar plenamente conjuntivo: no se ve una subordinación de una frase a la otra, cuando están coordinadas mediante la correlación de οὐδέ. Además, a diferencia de los comparativos que no son conjuntivos, la negación no afecta al adverbio. No se afirma que una situación se da de manera distinta a otra, sino que una situación no se puede deducir de la otra y, por tanto, no se da (cf. Martínez 2013: 681).

5. Estudio cuantitativo y conclusiones

Hemos presentado en secciones precedentes una descripción y catalogación de los valores conjuntivos de οὕτως en la *Ciropedia* de Jenofonte, utilizando la metodología de análisis de las investigaciones más recientes y fiables en este campo. Además, hemos clasificado el corpus según diferentes tipos textuales (narrativo, expositivo, dialógico y descriptivo), en la idea de encontrar posibles conexiones de tal o cual uso con determinados contextos (cf. Martínez 2011: 95-114). En las tablas siguientes hemos recogido la frecuencia de uso de οὕτω (y su alófono οὕτως, ante vocal) en la *Ciropedia* de Jenofonte, así como los diferentes tipos textuales en los que se utiliza el adverbio según su función. Presentamos a continuación los datos cuantitativos relativos a cada función.

Total οὕτω(ς)	415[6] (100%)
Adjunto del predicado	299 (72%)
Adjunto de Modo o Manera[7]	202 (49%)
Adjunto de Grado o Cantidad	51 (13%)
Comparativo	46 (11%)
Usos conjuntivos	115 (27,71%)
Consecutivo	47 (11,32%)
Ilativo	4 (0,96%)
Epimítico	1 (0,24%)
Temporal	16 (3,85%)
Concesivo	2 (0,48%)
Condicional	16 (3,85%)
Comparativo	29 (6,98%)

En primer lugar llama la atención que, de los usos conjuntivos y adjuntos del adverbio solo el comparativo se da en ambos. En los usos de adjunto del predicado se presenta como un adjunto a nivel oracional. A simple vista se aprecia que en la mayoría de sus 415 apariciones se presenta en alguna de las denominadas funciones prototípicas descritas en las pp. 151-156, las que lo caracterizan como adverbio. Por otra parte, la proximidad de significado de ciertos usos

[6] El ejemplo 1.6.7 no tiene, a nuestro entender, una interpretación segura.

[7] Para la tabla de porcentajes hemos sumado los datos de los usos de οὕτω(ς) como adjunto de Modo o Manera con los de los usos recapitulativos, ya que estos últimos son un subtipo del anterior. No obstante, los datos del uso recapitulativo del adverbio serían los siguientes: el uso recapitulativo se da 55 veces de 415 que se utiliza el adverbio οὕτω(ς).

conjuntivos con los que ofrece en su función prototípica es muy evidente. Quizá la suma de estos dos hechos pueda explicar, al menos en parte, la desatención que los valores conjuntivos de este (y otros adverbios) han padecido hasta hace muy poco tiempo.

Un número apreciable de ejemplos, casi la tercera parte, presenta, sin embargo, algún tipo de valor conjuntivo como los que para este mismo y para otros adverbios han sido descritos en estudios mencionados en el apartado correspondiente. La mayoría de ellos, 47, que suponen el 11% sobre el total y casi el 40% de los usos conjuntivos, ofrecen un valor consecutivo, lo cual es perfectamente coherente con el significado básico del adverbio, el anafórico, producto de su relación etimológica bien conocida con el pronombre adjetivo οὗτος. A nuestro entender, este valor conjuntivo está muy cercano a su valor prototípico y esta circunstancia puede quizá sumarse a las posibles causas de desatención de los valores conjuntivos de este adverbio que hemos señalado anteriormente. Posiblemente el empleo con ese valor sea el primer paso en la utilización del adverbio como conjuntivo. En cuanto a la forma de expresión, es notable la frecuencia con la que en ese valor καί acompaña a οὕτως.

Le siguen en frecuencia los usos comparativos, 29, el 7% del total y casi el 25% de los usos como conjuntivo. La relación de este valor con lo anafórico en general es menor. Formalmente es frecuente que la comparación se refuerce mediante ὥσπερ, dando lugar a la expresión correlativa ὥσπερ…οὕτω καί.

Menos frecuentes, y muy desligados ya del anafórico, son los usos temporal y (pro)condicional, ambos con 16 ejemplos, que conforman el 4% del total y el 14% aproximadamente de los usos conjuntivos.

Prácticamente testimoniales resultan los empleos ilativo, concesivo y epimítico, ajenos –salvo, si acaso, el epimítico– del valor básico del adverbio. A la espera de nuevos datos, podría interpretarse su aparición como el inicio de un desarrollo en la atribución de nuevos valores a un adverbio que, de ese modo, iría desligándose de su valor básico y más frecuente.

A continuación mostramos la tabla sobre los tipos textuales[8], con porcentajes hechos a partir del total de contextos en función de adjunto del predicado y de usos conjuntivos. Buscamos así poder comparar los porcentajes en que una función se da en un contexto dado con mayor exactitud.

En cuanto a la frecuencia de uso de los adverbios según los tipos textuales, de las 109 que οὕτω(ς) como adjunto del predicado aparece en un contexto narrativo, un 87% corresponde a un adjunto de Modo o Manera (donde incluimos los usos recapitulativos), un 3% a un adjunto de Grado o Cantidad y un 10% al

[8] Falta una columna correspondiente a los contextos descriptivos porque el adverbio οὕτως no aparece en ningún contexto descriptivo, además de haber pocos en el corpus.

uso comparativo. Si analizamos los porcentajes horizontalmente, podemos observar que el adjunto de Modo o Manera se da más frecuentemente en un contexto narrativo, mientras que los adjuntos de Grado o Cantidad en contextos dialógicos (30%) y el comparativo se usa más frecuentemente en contextos expositivos (21%).

Tipo textual:	Narrativo	Expositivo	Dialógico
Total	152 (100%)	78 (100%)	184 (100%)
Adjunto del predicado	109 (26%)	52 (13%)	138 (33%)
Modo o Manera[9]	95 (87%)	34 (65%)	73 (53%)
Grado o Cantidad	3 (3%)	7 (14%)	41 (30%)
Comparativo	11 (10%)	11 (21%)	24 (17%)
Usos conjuntivos	43 (10%)	26 (6%)	46 (11%)
Consecutivo	25 (58%)	12 (46%)	10 (22%)
Ilativo	2 (5%)	0	2 (4%)
Epimítico	0	0	1 (2%)
Temporal	11 (26%)	2 (8%)	3 (7%)
Concesivo	0	1 (4%)	1 (2%)
Condicional	2 (5%)	2 (8%)	12 (26%)
Comparativo	3 (7%)	9 (35%)	17 (37%)

En cuanto a los usos conjuntivos del adverbio, los que aportan datos más importantes son el consecutivo, el temporal, el procondicional y el comparativo. Así, de los 43 casos en que un adverbio conjuntivo aparece en un contexto narrativo, un 58% de las veces tiene función consecutiva, seguido del temporal con un 26%, mientras que el procondicional y el comparativo solo se dan un 7% de las veces en contextos narrativos. Horizontalmente, se puede ver que el uso consecutivo se da prácticamente con la misma frecuencia en contextos narrativos y expositivos, quedando atrás los dialógicos. El uso temporal tiene una mayor frecuencia de aparición en contextos narrativos. En cuanto al uso procondicional, su mayor frecuencia de aparición se da en los contextos dialógicos (26%), siendo muy inferior su uso en contextos narrativos y expositivos. Es curioso que en el uso comparativo como conjunto, al igual que pasaba en su uso como adjunto,

[9] Para la tabla de porcentajes hemos sumado los datos de los usos de οὕτω(ς) como adjunto de Modo o Manera con los de los usos Recapitulativos, ya que estos últimos son un subtipo del anterior. No obstante, los datos del uso recapitulativo del adverbio serían los siguientes: el uso recapitulativo se da 55 veces de 415 que se utiliza el adverbio οὕτω(ς).

tenga una mayor frecuencia de aparición en contextos expositivos (35%) y dialógicos (37%), habiendo entre ambos muy poca diferencia.

En resumen, el adverbio οὕτω(ς) se presenta sobre todo en sus usos prototípicos. Eso y el hecho de que la clase más numerosa de conjuntivos esté muy relacionada con ellos puede explicar que los conjuntivos se hayan estudiado poco y recientemente. Los usos conjuntivos son un desarrollo secundario. Quizá los primeros en aparecer son los consecutivos, los más numerosos. Así pues, la idea sería que cuanto más alejados del valor anafórico básico estén son menos frecuentes y representan una fase muy inicial en el desarrollo de ese valor significativo.

Bibliografía

Alonso 2015: J. Alonso Adalma, "Los adverbios οὕτως y ἔτσι en griego medieval: usos conjuntivos", *Ianua Classicorum. Temas y formas del Mundo Clásico* I (Madrid 2015) 457-466.

Bakker 1993: E. J. Bakker, "Boundaries, topics, and the structure of discourse. An investigation of the Ancient Greek particle δέ", *Studies in Language* 17-2 (1993) 275-311.

Denniston 1954: J. D. Denniston, *The Greek particles* (Oxford 1954) 425-430.

Dezotti 1992-3: M. C. Consolin Dezotti, "A signifição das estruturas formulares dos epimítios da fábula esópica anônima", *Classica*, São Paulo, v. 5/6 (1992-3) 117-132.

Conti 2014: L. Conti, "El espectro funcional de οὕτως en los poemas homéricos", *Emerita, Revista de Lingüística y Filología Clásica* 82/1 (2014) 25-49.

Crespo, E. *et aliae* 2003: E. Crespo, L. Conti y H. Maquieira, *Sintaxis griega* (Madrid 2003).

Crespo 2011: E. Crespo, "Conjunctive Adverbs: A Neglected Chapter of Greek Grammar", E. R. Luján y J. L. García Alonso (ed.), *A Greek man in the Iberian street. Papers in Linguistics and Epigraphy in Honour of Javier de Hoz* (Budapest 2011) 35-43.

Crespo 2015: E. Crespo, "Los adverbios conjuntivos en griego", *Ianua Classicorum. Temas y formas del Mundo Clásico I* (Madrid 2015) 485-494.

Dik 1981: S. Dik *et al.*, "On the typology of focus phenomena", T. Hoekstra (ed.), *Perspectives on Functional Grammar* (Dordrecht 1981) 41-74.

Greenbaum 1996: S. Greenbaum, *The Oxford English Grammar* (Oxford 1996) 146.

Jiménez Delgado 2012: J. M. Jiménez Delgado, "Οὕτως recapitulativo", *Habis* 43 (2012) 317-339.

Jiménez Delgado en prensa: J. M. Jiménez Delgado, "Conjunctive adverbs in Greek historians", (en prensa).

Kovacci 1999: O. Kovacci, "El adverbio", en I. Bosque y V. Demonte (dir.) *Gramática descriptiva de la lengua española* (Madrid 1999) 705-788.

Loureda 2010: O. Loureda Lamas y E. Acín Villa (coords.), *Los estudios sobre marcadores del discurso en español, hoy* (Madrid 2010).

Marchant 1970: E. C. Marchant, *Xenophontis opera omnia,* vol. 4 (Oxford 1970 = 1910).

Martínez 2011: R. Martínez, "Tipología textual, adverbios conjuntivos y la *Historia* de Tucídides", R. Carande y D. López-Cañete (eds.), *Pro tantis redditur. Homenaje a Juan Gil en Sevilla* (Zaragoza 2011) 95-114.

Martínez 2012: R. Martínez, "Adverbios conjuntivos en griego antiguo: οὕτως como conector de ordenación en la lengua de Tucídides", A. Cabedo Nebot y P. Infante Ríos (eds.), *Lingüística XL. El lingüista del siglo XXI* (Madrid 2012) 141-7.

Martínez 2013: R. Martínez, "Funciones discursivas de la comparación ecuativa: la correlación ὥσπερ...οὕτως", *Ianua Classicorum. Temas y formas del mundo clásico* (2013) 679-686.

Martínez-Ruiz Yamuza 2011: R Martínez-E. Ruiz Yamuza, "Una aproximación escalar al empleo de adverbio como adjunto y conjunto: οὕτως" *Habis* 42 (2011) 315-336.

Montolío 1991: E. Montolío, "Así pues, entonces, lo mejor será que pienses bien lo de casarte. Acerca de los procondicionantes en español", *Foro Hispánico* 2 (1991) 43-53.

Quirk, R. *et alii* (1985): *A Comprehensive Grammar of the English Language* (London-New York 1985).

Redondo 2014: E. Redondo Moyano, "Οὕτως: Estudio de sus usos conjuntivos en griego tardío", Ágalma: ofrenda desde la Filología Clásica a Manuel García Teijeiro (Valladolid 2014) 237-244.